

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Daj mądrymu, a tym bardziej zmądrzeje; poucz sprawiedliwego, a pomnoży wiedzę!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wesprzyj mądrygo, a tym bardziej zmądrzeje; poucz sprawiedliwego, a pomnoży wiedzę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upomnij mądrygo, a będzie mądrzejszy; poucz sprawiedliwego, a pomnoży swą wiedzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczyń to mądrymu, a mędrszym będzie; naucz sprawiedliwego, a będzie umiejętniejszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Daj mądrymu powód, a przyczyni mu się mądrości, nauczaj sprawiedliwego, a pokwapi się wziąć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ucz mądrygo, a będzie mądrzejszy, oświecaj prawego, a zwiększy swą umiejętność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Daj mądrymu, a będzie jeszcze mędrszy; poucz sprawiedliwego, a będzie umiał jeszcze więcej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poucz mądrygo, a będzie jeszcze mądrzejszy, ucz sprawiedliwego, a będzie umiał coraz więcej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Udziel nauk mądrymu, a stanie się mądrzejszy, poucz prawego, a pomnoży swą wiedzę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daj [pouczenie] mądrymu, a stanie się jeszcze mądrzejszy, poucz sprawiedliwego, a pomnoży umiejętność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дай мудрому нагоду і мудрішим буде. Обяви праведному, і додасть сприймати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dodaj mądrymu, a będzie jeszcze mędrszym; naucz sprawiedliwego, a jeszcze przybierze wiedzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daj mądrymu, a stanie się jeszcze mądrzejszy. Udziel wiedzy prawemu, a pomnoży swą umiejętność.